

AUGLÝSING

um samning við Danmörku og Grænland um afmörkun landgrunnsins og fiskveiðilögsögu á svæðinu milli Íslands og Grænlands.

Hinn 11. nóvember 1997 var í Helsinki undirritaður samningur milli ríkisstjórnar lýðveldisins Íslands annars vegar og ríkisstjórnar konungsríkisins Danmerkur og landstjórnar Grænlands hins vegar um afmörkun landgrunnsins og fiskveiðilögsögu á svæðinu milli Íslands og Grænlands. Samningurinn öðlaðist gildi 27. maí 1998. Alþingi hafði með ályktun 22. apríl 1998 heimilað ríkisstjórninni að staðfesta samninginn.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 15. júní 1998.

Halldór Ásgrímsson.

Helgi Ágústsson.

Fylgiskjal.

SAMNINGUR

milli ríkisstjórnar lýðveldisins Íslands annars vegar og ríkisstjórnar konungsríkisins Danmerkur og landstjórnar Grænlands hins vegar um afmörkun landgrunnsins og fiskveiðilögsögu á svæðinu milli Íslands og Grænlands.

Ríkisstjórn lýðveldisins Íslands annars vegar og ríkisstjórn konungsríkisins Danmerkur og landstjórn Grænlands hins vegar,

sem óska þess að viðhalda og styrkja hið góða nágrennasamband milli Íslands og Danmerkur/Grænlands,

hafa komið sér saman um eftirfarandi:

1. gr.

Markalínan milli hluta aðilanna af landgrunni og fiskveiðilögsögu á svæðinu milli Íslands og Grænlands er byggð á miðlínu milli viðkomandi strandlína Íslands og Grænlands ásamt niðurstöðu samningaviðræðna frá 28. júní 1997 og er ákvörðuð sem beinar línur milli eftirfarandi punkta í neðangreindri röð:

A:	69°35'.0 N	13°16'.0 V
B:	69°21'.4 N	13°33'.6 V
C:	69°05'.1 N	15°21'.3 V
D:	69°03'.0 N	15°45'.1 V
E:	68°45'.8 N	17°20'.2 V
F:	68°24'.5 N	20°00'.0 V
G:	68°08'.2 N	21°45'.0 V
H:	67°49'.5 N	23°21'.6 V

OVERENSKOMST

mellem Republikken Islands regering på den ene side og Kongeriget Danmarks regering sammen med Grønlands landsstyre på den anden side om afgrænsning af kontinentalsoklen og fiskerizonerne i området mellem Island og Grønland

Republikken Islands regering på den ene side og Kongeriget Danmarks regering sammen med Grønlands landsstyre på den anden side er ud fra ønsket om at fastholde og styrke det gode naboforhold mellem Island og Danmark/Grønland

blevet enige om følgende:

Artikel 1

Grænselinien mellem parternes dele af kontinentalsoklen og fiskerizonerne i området mellem Island og Grønland er baseret på midtlinien mellem de relevante islandske og grønlandske kyststrækninger samt på det opnåede forhandlingsresultat af 28. juni 1997 og er fastsat som rette linier mellem følgende punkter i den rækkefølge, som er angivet nedenfor:

A:	69°35'.0 N	13°16'.0 W
B:	69°21'.4 N	13°33'.6 W
C:	69°05'.1 N	15°21'.3 W
D:	69°03'.0 N	15°45'.1 W
E:	68°45'.8 N	17°20'.2 W
F:	68°24'.5 N	20°00'.0 W
G:	68°08'.2 N	21°45'.0 W
H:	67°49'.5 N	23°21'.6 W

I:	67°37'.8 N	24°26'.5 V
J:	67°22'.9 N	25°36'.0 V
K:	67°03'.9 N	26°33'.4 V
L:	66°57'.3 N	26°59'.7 V
M:	66°38'.4 N	27°45'.9 V
N:	66°12'.7 N	28°58'.7 V
O:	65°13'.0 N	29°51'.4 V
P:	63°55'.4 N	30°34'.9 V
Q:	63°18'.8 N	30°51'.8 V

Allar beinar línur eru landfræðilegar línur.

Samningslínan er ákvörðuð í landfræðilegri breidd og lengd með tilliti til World Geodetic System 1984 (WGS84). Línán skal tekin til tæknilegrar endurskoðunar fyrir 1. janúar 1999.

Markalínan og framangreindir punktar eru til útskýringar merktir inn á uppdrátt sem er fylgiskjal með samningi þessum.

Markapunkturinn A er ákvarðaður í samvinnu við konungsríkið Noreg og skal staðfestur í tvíhliða samningum við ríkisstjórn konungsríkisins Noregs.

2. gr.

Finnist náttúruauðlind í eða á landgrunni annars aðilans og hinn aðilinn er þeirrar skoðunar að auðlindin teygir sig inn á landgrunn hans getur síðarnefndi aðilinn með framlagningu þeirra gagna sem þessi skoðun byggist á, t.d. landfræðilegra og landeðlisfræðilegra gagna, komið henni á framfæri við fyrrnefnda aðilann.

Þegar slíkri skoðun er komið á framfæri skulu aðilarnir hefja viðræður um umfang auðlindarinnar og nýtingarmöguleika og gera grein fyrir þekkingu sinni þar að lútandi. Ef í ljós kemur í þessum viðræðum að auðlindin nái yfir landgrunn beggja aðila, ásamt því að unnt sé að nýta auðlindina að öllu eða einhverju leyti á umráðasvæði annars aðilans frá umráðasvæði hins aðilans, eða að nýting auðlindarinnar á umráðasvæði annars aðilans hafi áhrif á nýtingarmöguleika auðlindarinnar á umráðasvæði hins aðilans, skal að ósk annars aðilans gera samning um nýtingu auðlindarinnar.

3. gr.

Samningur þessi hefur ekki áhrif á önnur afmörkunarmál milli lýðveldisins Íslands og konungsríkisins Danmerkur.

I:	67°37'.8 N	24°26'.5 W
J:	67°22'.9 N	25°36'.0 W
K:	67°03'.9 N	26°33'.4 W
L:	66°57'.3 N	26°59'.7 W
M:	66°38'.4 N	27°45'.9 W
N:	66°12'.7 N	28°58'.7 W
O:	65°13'.0 N	29°51'.4 W
P:	63°55'.4 N	30°34'.9 W
Q:	63°18'.8 N	30°51'.8 W

Alle rette linier er geodætiske linier.

Den aftalte linie er defineret i geografisk bredde og længde i henhold til World Geodetic System 1984 (WGS84). Linien vil være genstand for en teknisk revision inden 1. januar 1999.

Grænselinien og ovennævnte punkter er til illustration indtegnet på den kortskitse, som er vedlagt denne overenskomst.

Grænsepunktet A er fastlagt i samarbejde med Kongeriget Norge og skal bekræftes i bilaterale aftaler med Kongeriget Norges regering.

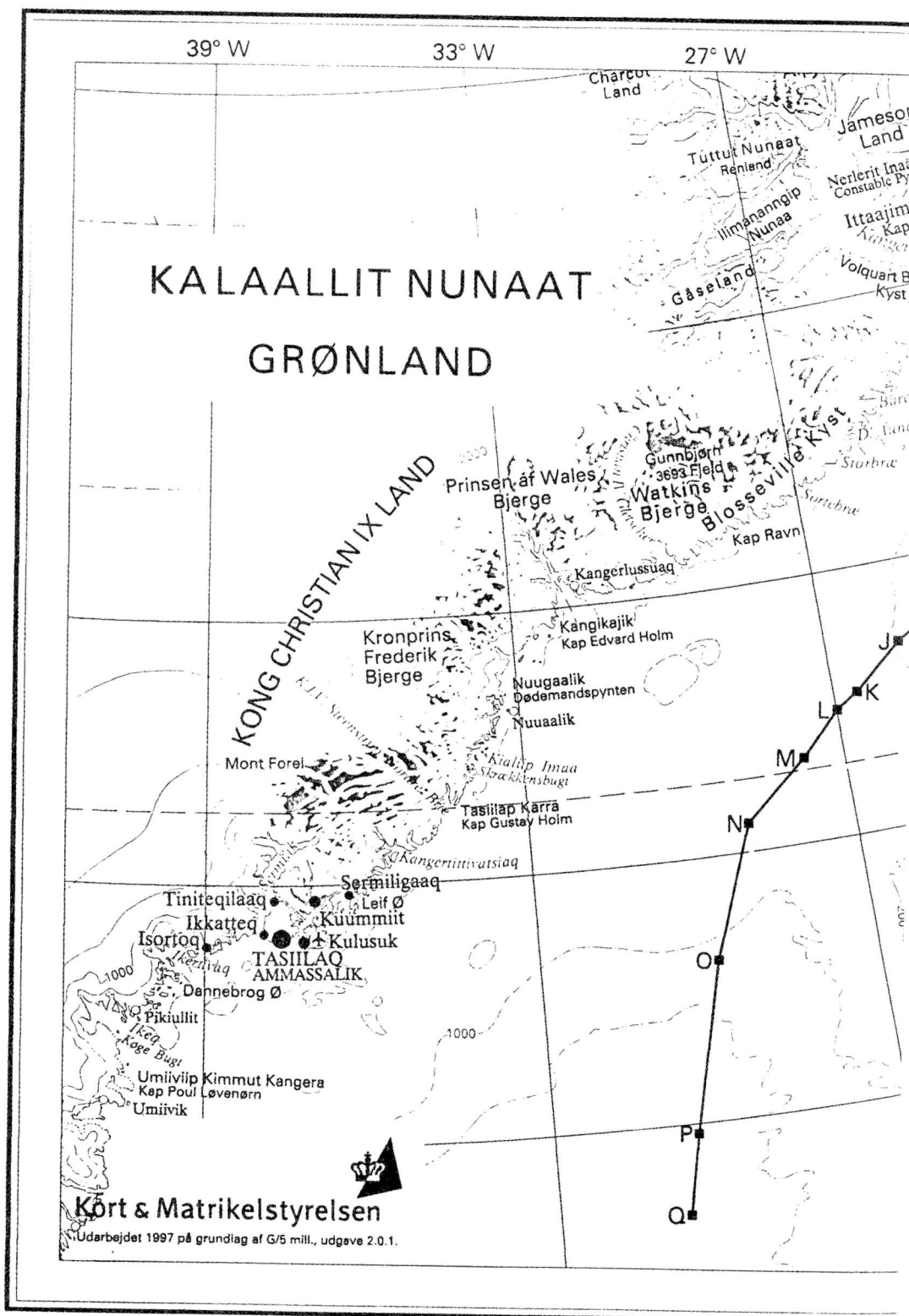
Artikel 2

Dersom der konstateres en naturforekomst i eller på den ene parts kontinentalsokkel, og den anden part er af den opfattelse, at forekomsten strækker sig ind på dennes kontinentalsokkel, kan den sidstnævnte part gennem fremlæggelse af det materiale, hvorpå opfattelsen støttes, f.eks. geologiske og geofysiske data, gøre dette gældende over for den førstnævnte part.

Dersom en sådan opfattelse gøres gældende, skal parterne indlede drøftelser om forekomstens udstrækning og muligheden for udnyttelse med fremlæggelse af hver af parternes viden herom. Dersom det ved disse drøftelser konstateres, at forekomsten strækker sig over begge parter kontinentalsokkel, samt at forekomsten på den ene parts område helt eller delvist vil kunne udnyttes fra den anden parts område, eller at udnyttelsen af forekomsten på den ene parts område vil påvirke mulighederne for udnyttelsen af forekomsten på den anden parts område, skal der på begæring af en af parterne træffes aftale om udnyttelsen af forekomsten.

Artikel 3

Denne overenskomst er uden præjudice for andre afgrænsningsspørgsmål mellem Republikken Island og Kongeriget Danmark.





4. gr.

Samningur þessi öðlast gildi þegar aðilar hafa tilkynnt hvor öðrum skriflega að nauðsynlegri málsmeðferð sé lokið. Ákvæðið um landfræðileg hnit markapunktsins A öðlast þó fyrst gildi þegar ríkisstjórn konungsríkisins Noregs hefur tilkynnt aðilum skriflega að ákvörðun þessa punkts hafi verið staðfest.

Gert í Helsinki hinn 11. nóvember 1997 í tveimur eintökum á íslensku og dönsku og skulu textarnir vera jafngildir.

Fyrir hönd ríkisstjórnar
lýðveldisins Íslands
Halldór Ásgrímsson

Fyrir hönd ríkisstjórnar
konungsríkisins Danmerkur
Niels Helveg Petersen

Fyrir hönd landstjórnar
Grænlands
Jonathan Motzfeldt

Artikkel 4

Denne overenskomst træder i kraft, når parterne skriftligt har meddelt hinanden, at de her til nødvendige procedurer er afsluttet, idet dog bestemmelsen om koordinaterne for grænsepunktet A først træder i kraft, når Kongeriget Norges regering skriftligt har meddelt parterne, at fastlæggelsen af dette punkt er bekræftet.

Udfærdiget i Helsingfors den 11. november 1997 i to eksemplarer på islandsk og dansk, således at de to tekster har samme gyldighed.

For Republikken Islands
regering
Halldór Ásgrímsson

For Kongeriget Danmarks
regering
Niels Helveg Petersen

For Grønlands landsstyre
Jonathan Motzfeldt

AUGLÝSING

um viðbótarbókun við samkomulag milli Íslands og Noregs um fiskveiði- og landgrunns-mál og samkomulag sem leitt er af því.

Hinn 11. nóvember 1997 var í Helsinki undirrituð viðbótarbókun við samkomulag frá 28. maí 1980 milli Íslands og Noregs um fiskveiði- og landgrunns-mál og samkomulag sem leitt er af því frá 22. október 1981 um landgrunnið á svæðinu milli Íslands og Jan Mayen, sbr. auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 9/1980 og 3/1982. Viðbótarbókunin öðlaðist gildi 27. maí 1998. Alþingi hafði með ályktun 22. apríl 1998 heimilað ríkisstjórninni að staðfesta viðbótarbókunina.

Viðbótarbókunin er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 15. júní 1998.

Halldór Ásgrímsson.

Helgi Ágústsson.